



Conservatoire à rayonnement régional de Paris

## CONCERT

**Lundi 10 avril 2023 – 18h30**

**IESA- école d'art – 1, Cité Griset 75011 Paris**

Splendeurs et dévotions italiennes, Gloria d'A. Vivaldi

Avec les étudiants du DMA du CRR de Paris - Projet personnel coordonné par Gaël Lefèvre

### Programme

#### ANTONIO VIVALDI

*Stabat Mater (RV621)*

*Concerto pour orchestre en DoM (RV114)*

*Filiae Maestae Jerusalem (RV 638)*



Contre-ténor, Gaël Lefèvre

Violon 1, Armand Thomas

Violon 2, Juhyun Lee

Alto, Alexandre Garnier

Violoncelle, Thibault Krizmann

Contrebasse, Thaïs Peron Le Louay

Claviériste : Baptiste Guittet

Luthiste : Constance Grard

Conservatoire à rayonnement régional de Paris



Stabat Mater (RV621) – Antonio Vivaldi - 1712

Stabat Mater dolorosa, juxta crucem lacrimosa dum pendebat filius.

La mère douloureuse se tenait debout au pied de la croix en larmes tandis qu'on y suspendait son Fils.

Cujus animan gementem, contristatam et dolentem, per transivit gladius.

Dont l'âme gémissante, désolée et dolente, fut transpercée par le glaive.

O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater unigeniti. Quae mœerebat et dolebat et tremebat dum videbat nati pœnas in clyti.

O Combien triste et déchirée fut cette âme bénie de la Mère du Fils unique. Elle gémissait, se désolait et tremblait à la vue des angoisses de son Fils divin.

Quis est homo qui non fleret, Christi Matrem si videret, in tanto supplicio.

Quel homme n'aurait pleuré en voyant la Mère du Christ subissant un tel supplice.

Quis non posset contristari piam Matrem contemplari dolentem cum Filio ?

Qui aurait pu sans être consterné contempler la Mère du Christ gémissant avec son Fils ?

Pro peccatis suæ gentis, vidit Jesum in tormentis et flagellis subditum. Vidit suum dulcem natum Morientem desolatum dum emisit spiritum.

Pour les péchés de la race humaine, elle vit Jésus dans les tourments subissant la flagellation. Elle vit son doux enfant dans la désolation à l'heure où il rendit l'esprit.



## Conservatoire à rayonnement régional de Paris

Eja mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac ut tecum lugeam.

Mère source d'amour, fais que je partage ta douleur et tes pleurs.

Fac ut ardeat cor meum, in amando Christum Deum Ut sibi complaceam. Amen.

Fais que mon cœur s'enflamme pour l'amour du Christ-Dieu afin que je lui complaise. Ainsi soit-il.

Concerto pour orchestre en DoM (RV114) - Antonio Vivaldi – 1717

I. Allegro

II. Adagio

III. Ciaccona

Filiae Maestae Jerusalem (RV 638) – Antonio Vivaldi - 1715

Récit : Filiae maestae Jerusalem, en Rex universorum, Rex vester vulneratus et spinis coronatus. Ut maculas detergat peccatorum factus est Rex dolorum. Ecce moritur vita in durissima cruce; ecce videte et non eam sed nos potius lugeate; at nequis reprobare vestros fletus immo lugeant vobiscum omnia insensata, plorent plorent cuncta creata.

Tristes filles de Jérusalem, voilà le Roi de l'univers, votre Roi meurtri et couronné d'épines. Afin de laver les souillures des péchés, il a été fait Roi des souffrances. Le voici qui consume sa vie sur l'âpre croix. Le voici, regardez et ne la déplorez pas, elle, mais c'est plutôt nous que vous devez déplorer.

Au contraire, on ne peut réprover vos gémissements mais, qu'avec vous toutes choses dénuées de raison se lamentent, que pleure, que toute la Création pleure.

Conservatoire à rayonnement régional de Paris

Air : Sileant zephyri, rigeant prata, unda amata frondes, flores non satientur.

Mortuo flumine, proprio lumine luna et sol etiam priventur.

Que les zéphyrse taisent, que les prairies se figent, que, par l'onde chérie, les frondaisons et les fleurs ne soient pas rassasiées.

Le fleuve étant mort, que la lune et le soleil soient aussi privés de leur propre lumière.

Récit : Sed tenebris diffusis obscuratus est sol, scinditur quoque velum, ipsa saxa franguntur et cor nostrum non frangit vis doloris?

At dum satis non possumus dolere tu nostri, bone Jesu, miserere.

Mais le soleil est obscurci par le déploiement de ténèbres, le voile aussi est déchiré, les pierres elles-mêmes sont brisées et la violence de la douleur ne brise pas notre cœur ?

Au contraire, tant que nous ne pouvons pas assez porter notre souffrance, Toi, notre bon Jésus, aie pitié.



**Antonio Vivaldi**

Né le 4 mars 1678 à Venise et mort le 28 juillet 1741 à Vienne, est un violoniste et compositeur de musique classique italien. Il était également prêtre de l'Église catholique. Vivaldi a été l'un des virtuoses du violon les plus célèbres et les plus admirés de son temps. Il est également reconnu comme l'un des plus importants compositeurs de la période baroque.

